Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

Утверждаю

Директор Таганрогского института
Имени А.П.Чехова (филиала)
РГЭУ (РИНХ)
_____ Голобородько А.Ю.
«___»_____ 20__г.

Рабочая программа дисциплины
Лексикология

направление 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация (английский, французский языки)

Для набора 2020 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА **английского языка**

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	3		Итого	
Вид занятий	УП	РП		
Лекции	4	4	4	4
Практические	6	6	6	6
Итого ауд.	10	10	10	10
Контактная работа	10	10	10	10
Сам. работа	125	125	125	125
Часы на контроль	9	9	9	9
Итого	144	144	144	144

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 29.08.2023 протокол № 1.

Программу составил(и): канд. филол. наук, Проф., Полякова Елена Владимировна

Зав. кафедрой: Демонова Ю.М.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	дать освещение проблем, связанных с изучением системы словарного состава современного английского языка и его функционирования; раскрыть закономерности функционирования лексико-семантической системы современного английского языка; определить ведущие тенденции ее развития, обусловленные комплексом лингвистических и социолингвистических факторов и подчиненные коммуникативной потребности общества.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

ПК-10:способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

ПК-12:способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области лексикологии; ключевые понятия и правила осуществления устного последовательного перевода с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка; операционный состав переводческих действий в сфере различных видов устного перевода с соблюдением норм
эквивалентности; научные концепции устного перевода с соблюдением норм языковой эквивалентности;
переводческие соответствия и способы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
исторические процессы изменений в области фонетики, морфологии, в словарном составе; основные этапы развития английского языка, иметь представление о современном английском языке как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох.

Уметь:

применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности;
вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; осуществлять качественный письменный
перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста; профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода; правильно переводить текст любой трудности, определяя лексические явления английского языка.

Владеть:

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; приёмами различных видов устного перевода с применением научных переводческих теорий и концепций; способностью идентифицировать любую языковую единицу/структуру
переводимого языка и адекватно передать её на языке перевода, применяя при этом все виды переводческих трансформаций (лексические, синтаксические и др.); системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература
	Раздел 1. Семантика				

1.1	Семасиология. Семантические связи слов в лексической системе современного английского языка. Основные признаки слова в английском языке. Слово и морфема. Слово и форма слова. Значение слова и проблемы лексической номинации. Структура значения слова. Лексическое, грамматическое и прагматическое в значении слова. Природа значения слова. Основные связи слова как знаковой единицы в процессе коммуникации. Важнейшие компоненты содержания слова, определяемые его связью с объектом, понятием об объекте, другими словами и т.д. Смысловая структура слова в современном английском языке. Смысловая структура соотносительных слов в английском и русском языке, в английском и др. иностранных языках. . Коммуникативная необходимость и роль смысловой структуры слова в организации и функционировании лексико- семантической системы английского языка. Типология значений, основанная на отношениях знака. Основные аспекты, или типы значений: предметный, или денотативный; понятийный,или сигнификативный; прагматический, или коннотативный; системный, или дифференциальный. Контенсиональный и экстенсиональный компоненты когнитивного значения слова. Иные лингвистические типологии значений. Семантические классы лексических единиц. Признаки, по которым лексические единицы могут входить в те или иные классы; их значимость как таксономических критериев..Основные положения теории семантического поля: его основные характеристики; факторы, детерминирующие специфику семантических полей в различных языках. /Лек/	3	2	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л1.7Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.6

1.2	Слово как основная единица лексической системы языка. Основные признаки слова в английском языке. Слово и морфема. Слово и форма слова. Значение слова и проблемы лексической номинации. Структура значения слова. Лексическое, грамматическое и прагматическое в значении слова. Природа значения слова. Основные связи слова как знаковой единицы в процессе коммуникации. Важнейшие компоненты содержания слова, определяемые его связью с объектом, понятием об объекте, другими словами и т.д. Смысловая структура слова в современном английском языке. Смысловая структура соотносительных слов в английском и русском языке, в английском и др. иностранных языках. Коммуникативная необходимость и роль смысловой структуры слова в организации и функционировании лексико- семантической системы английского языка. Типология значений, основанная на отношениях знака. Основные аспекты, или типы значений: предметный, или денотативный; понятийный,или сигнификативный; прагматический, или коннотативный; системный, или дифференциальный. Контенсиональный и экстенсиональный компоненты когнитивного значения слова. Иные лингвистические типологии значений. Семантические классы лексических единиц. Признаки, по которым лексические единицы могут входить в те или иные классы; их значимость как таксономических критериев. Основные положения теории семантического поля: его основные характеристики; факторы, детерминирующие специфику семантических полей в различных языках. /Пр/	3	2	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.3	Гиперо-гипонимические ряды. Основные типы и схемы отношений в гиперо-гипонимических полях (отношения подчинения и господства, отношения равноправия). Цепочечная, радиальная и радиально-цепочечная структуры семантического поля. Две основные формы гипонимических отношений - внешняя и внутренняя гипонимия. Синонимия. Основные критерии синонимичности лексических единиц, их недостатки. Синонимические ряды в английском языке и их доминанты. /Ср/	3	10	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.4	Полисемия. Омонимия. Семантическая неоднозначность и ее типы. Полисемия и омонимия как главные типы семантической неоднозначности. Различия между полисемией и омонимией, их определен. Процесс становления полисемии и омонимии. Причины, типы и функции семантических изменений. Роль социальных факторов в изменении семантики слова. Психологические причины семантических изменений, возникновения эвфемизмов. /Лек/	3	2	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

1.5	Внутрилигвистические причины возникновения новых значений (дифференциация синонимов, семантическая аналогия, эллипсис словосочетания). Метонимические и метафорические переносы значений. 2.3.2.Расширение и сужение значений. Роль парадигматики и синтагматики в изучении смысловой структуры слова. Первичные и вторичные значения слова. Главные и второстепенные значения. Роль контекста как разграничителя значений. Типы контекста (лексический, грамматический, тематический, лингвистический). /Пр/	3	2	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.6	Историческая изменчивость смысловой структуры слова Место омонимии в системе языка. Разграничение полисемии и омонимии. Источники возникновения омонимов. Причины относительно незначительного числа омонимов в лексической системе английского языка /Ср/	3	10	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.7	Словообразование и морфемная структура английского языка. Преимущества словообразования как способа вторичной номинации. Деривационный синтез и морфемный анализ как отражение разных позиций коммуникантов. Роль словообразовательных процессов в пополнении словарного состава английского языка. Основные функции словообразования. Основные признаки производного слова и его отличия от простого слова. Основные типы производных слов. Основные классификационные единицы словообразовательной системы. /Ср/	3	10	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.8	Комплексные единицы системы словообразования. Основные характеристики словообразовательного гнезда, семьи слов, лексического гнезда и трудности определения принадлежности слов к этим классам. Построение графов словообразовательных гнезд. Словообразовательные цепочки, словообразовательные парадигмы и словообразовательные категории в современном английском языке. Параметры измерения функциональных характеристик производных слов и их классов, их определения. Свойство двойной референции производных слов. /Ср/	3	10	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.9	Функциональный аспект системы словообразования. Роль словообразовательных моделей и словообразовательного значения производных слов в процессе изучения иностранного языка. Семантическая связь словообразования с морфологией и синтаксисом. Понятия продуктивности, активности и употребительности словообразовательных моделей /Пр/	3	2	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

1.10	Основные способы образования слов в современном английском языке. Аффиксация (префиксация и суффиксация). Семантика деривационного аффикса. Многозначность и омонимия деривационных аффиксов. Принципы классификации аффиксов. Продуктивность аффикса и аффиксальной модели. Конверсия. Различные понимания природы конверсии. Критерии внутренней производности. Семантические отношения при конверсии как критерий определения направления производности. /Ср/	3	3	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.11	Словосложение. Основные особенности образования сложных слов в английском языке. Критерии сложного слова. Структурная и семантическая соотносительность сложных слов и свободных словосочетаний. Принципы классификации сложных слов. /Ср/	3	10	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.12	Аббревиация, или сокращение, как продуктивный немоделированный способ словообразования, особенно в письменном дискурсе. Основные структурные типы сокращений в современном английском языке. /Ср/	3	6	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.13	Фразеология современного английского языка Фразеологические единицы и их отличительные признаки – идиоматичность, устойчивость, эквивалентность слову. Различная степень идиоматичности фразеологических единиц. Основные типы фразеологического значения. Источники происхождения устойчивых сочетаний. /Ср/	3	10	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.14	Основные точки зрения на границы и объем фразеологии. Основные классификации фразеологических единиц. (В.В.Виноградова, А.И.Смирницкого, А.В.Кунина, Н.Н.Амосовой). Понятия фразеологических сращений, фразеологических единств, фразеологических сочетаний. /Ср/	3	6	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
1.15	Фразеоматика и фразеология. Фразовые глаголы в современном английском языке. Коммуникативно-прагматические свойства фразеологических единиц. Национально-культурная специфика семантики фразеологических единиц в английском и русском языках. Подготовка докладов и презентаций в Microsoft Word 7 /Ср/	3	6	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
	Раздел 2. Морфология, этимология				
2.1	Этимологическая характеристика словарного состава современного английского языка. Роль заимствования как способа номинации в истории английского языка. Разнородность английского словаря с точки зрения его этимологического состава. Условность терминов "исконный" и "заимствованный". Слова англосаксонского происхождения в современном английском языке. Заимствование из различных языков как социолингвистическое явление. /Ср/	3	10	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4

2.2	Виды заимствований. Заимствования и лексико-семантическая система английского языка. Ассимиляция заимствований. Степень ассимиляции заимствований в лексико-семантической системе английского языка, их системно-функциональные особенности и коммуникативная значимость /Ср/	3	10	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.3	Влияние заимствований на словарный состав, систему словообразования английского языка, на лексико- семантическую систему и систему номинации английского языка. Семантические, структурные, стилистические, этимологические особенности лексических единиц современного английского языка в их взаимосвязи и взаимозависимости. /Ср/	3	6	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5
2.4	Принципы классификации словарей и основные параметры словаря. Основные типы английских словарей (толковые, синонимические, фразеологические, этимологические, отраслевые, словари новых слов, учебные словари и др.). Наиболее употребительные толковые словари. Принципы построения толковых словарей. Отбор словника, структура словарной статьи. Справочный материал в английских и американских толковых словарях. Основные принципы российской двуязычной лексикографии. Переводные англо-русские и русско-английские словари. Проблема выбора эквивалента в составлении переводного словаря. Учебная лексикография и ее особенности. Особенности построения учебных (учебных толковых) словарей. Словари сочетаемости, особенности их построения. /Ср/	3	6	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.6
2.5	Структуры представления знаний в языке. Концепт и языковое значение. Понятие фрейма. Структура фрейма. Фреймовая семантика как метод анализа и способ представления значения языковых единиц. Предпосылки возникновения и психологические основы прототипического подхода, его основные принципы. Структура прототипической категории, ее границы. Понятие прототипа, его виды. Понятие "фамильного сходства". /Ср/	3	6	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.6	Речевые акты. Классификация речевых актов. Прямые и косвенные речевые акты. Речевые события. Коммуникативная ситуация. Типы коммуникативных ситуаций. Дискурс и культура. Дискурсивный анализ. Фоновые знания. Константы культуры. Межкультурная прагматика. Подготовка презентации с использованием программного обеспечения Microsoft Office 2007. /Ср/	3	6	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4
2.7	Экзамен /Экзамен/	3	9	ОПК-3 ПК-10 ПК-12	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л1.6 Л1.7Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Антрушина, Г. Б., Афанасьева, О. В.	Лексикология английского языка: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по пед. спец.	М.: Дрофа, 2004	49
Л1.2	Бабич Г. Н.	Lexicology: A Current Guide: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2016	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83079 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.3	Арнольд И. В.	Лексикология современного английского языка: учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103311 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4	Морозова Н. Н.	Лексикология английского языка: учебное пособие	Москва: Прометей, 2013	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240149 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.5	Зинина О. А., Окаева А. Б.	Лексикология английского языка: учебное пособие	Минск: РИПО, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=487982 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.6	Кругликова Е. А.	Лексикология английского языка: учебное пособие	Красноярск: Сибирский федеральный университет (СФУ), 2016	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497266 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.7	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/147342 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Катермина В. В.	Лексикология английского языка: практикум	Москва: ФЛИНТА, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57954 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Зиятдинова Ю. Н.	Practical modern english lexicology: Практическая лексикология современного английского языка: учебное пособие	Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2008	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259073 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.3	Плетнева Н. В., Брылина Е. А.	Лексикология современного английского языка: практикум: практикум	Москва: Флинта| Уральский федеральный университет (УрФУ), 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482207 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4	Левенкова А. Ю., Трифонова И. С.	Практикум по лексикологии английского языка: учебно-методическое пособие для студентов направления «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): История, иностранный язык» и других гуманитарных направлений (Дидактические материалы для семинарских занятий): учебно-методическое пособие	Тюмень: Тюменский государственный университет, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573653 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.5		EnglishMag: журнал	Воронеж: EnglishMag, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575377 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.6	Беленькая О. С., Чехович Ю. В.	Методические рекомендации по эффективному внедрению и использованию системы «Антиплагиат.Эксперт» в научной организации	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/154157 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

ThoughtCO https://www.thoughtco.com/what-is-lexicology-1691230#:~:text=Lexicology%20is%20the%20branch% 20of,Adjective%3A %20lexicological.

Science Direct https://www.sciencedirect.com/topics/social-sciences/lexicology

British National Corpus http://www.natcorp.ox.ac.uk/

The Corpus of Contemporary American Englishhttp://www.americancorpus.org/

Национальный корпус русского языкаhttp://www.ruscorpora.ru/

Etymological dictionary of Englishttp://www.etymonline.com h

Merriam-Webster dictionary www.m-w.org

Cambridge Dictionaries Online http://dictionary.cambridge.org/ Cambridge Dictionaries Online

Oxford Dictionaries Online http://oxforddictionaries.com/?attempted=true

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой, специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных и практических занятий используется демонстрационное оборудование.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.